

Genre du véhicule Chariot à moteur	Marque BAUMANN	S.L 30	Fiche d'homologation n° CH 4125 01
---------------------------------------	-------------------	--------	---------------------------------------

MOYENS D'IDENTIFICATION "SL 30" sur plaquette à gauche, latéralement sur cabine du conducteur

"SL 30" en préfixe au No du châssis

Numéro du châssis frappé à gauche, latéralement sur châssis, au-dessous de la cabine du conducteur

Signe d'identification du moteur frappé "152 US" latéralement à droite s. bloc-mot. au-dessus du démarreur

Constructeur R. BAUMANN & CO. Bühlertal (D) Importateur ARBOR AG, Worb

CHASSIS Nombre d'essieux 2 Nombre de roues 4 Entraînement arrière  
 Direction à gauche (Orbitrol) Assistance -  
 Frein de service hydr., l-circ.exp.interne, s. toutes les roues \*\*)  
 Frein auxiliaire méc., exp. interne Ralentisseur -  
 Frein stationn<sup>t</sup>. sur roues AR Frein pr. rem. -  
 Transmission \*méc./hydr. (boîte c.v.revers) Nombre vit. sans palier  
 Blocage differ. - Crochet rem. broche Ø30 Vitesse max. 22 +) km/h

MOTEUR Genre en ligne Temps 4  
 Marque PERKINS Carbur. D  
 Type 152 US  
 Position arrière Nombre cyl. 3  
 Alésage 91,4 Course 127  
 Cylindr. 2482,81 cm<sup>3</sup> CV-Impot 12,65  
 CV-puls. 39 (DIN) à 2400 t/m  
 Refroidissement eau  
 Bruit 84 dB (A) à 2400 t/m  
 Amortissement bruit 1 pot 660xØ 100

CARROSSERIE Forme pont avec élévateur Nombre portes -  
latéral Toit ouvert -  
 Nombre de places : Total 1 ; AV 1 ; milieu - ; AR - ; Places debout -

DIMENSIONS	Voie	AV	AR
Diam. braquage	G <u>8,70</u>	DR <u>9,00</u>	
Empattement	<u>2680</u>		
	Dimensions ext.	Dimensions int.	
Longueur	<u>4350</u>	<u>4160</u>	
Largeur	<u>2060</u>	<u>1370</u>	
Hauteur	<u>2850 (variable)</u>		
Porte à faux	AV <u>670</u>	<u>-</u>	
	AR <u>1000</u>	<u>880</u>	
lat.	<u>-</u>	<u>-</u>	
Distance du volant vers l'AV = <u>740</u>			

POIDS	Avant	Milieu	Arrière	TOTAL
A vide	<u>2370</u>		<u>3300</u>	<u>5670</u>
Charge utile	<u>1400</u>		<u>1600</u>	<u>3000</u>
Total	<u>3770</u>		<u>4900</u>	<u>8670</u>
Garantie fabr.	<u>4020</u>		<u>4920</u>	<u>8670</u>
Dimens. pneus	<u>8.25-16 10PR.</u>			
Charge p. essieu	<u>4920(4,75)</u>		<u>4920(4,75)</u>	<u>25 km/h</u>
Poids maxi remorquable	<u>3000</u>			<u>kg</u>

**EQUIPEMENT**Equipelement électrique 12 V

Feux de route CR (E) Avertisseur optique -  
 Feux de croisement CR (E) Feux de position A (E)  
 Feux de gabarit - Feux de brouillard -  
 Avertisseur 1/électrique (1-ton) Niv. sonore 86 (dB/A)  
 Essuie-glace - Lave-glace -  
 Feux arrières R - S1 (E) Catadioptrés I (E)  
 Feux stop R - S1 (E) Feux de recul -  
 Eclair. plaque contr. 1/à gauche séparé Plaque forme haute 200/200  
 Rétroviseur 1/à gauche+1/à droite Indic. vitesse compte-h.  
 Indic. direction clign. 4/schéma II  
 AV 1 (E) latér. - AR 2a (E)  
 Avert. clign. - Lampes de travail 1/séparée  
 l/cale d'arrêt: 310 x 150 x 210

**INDICATIONS POUR LE PERMIS DE CIRCULATION**

Genre du véhicule Chariot à moteur  
 Marque & type BAUMANN SL 30  
 Homologation n° CH 4125 01  
 Forme de la carr. pont avec élévateur latéral  
 Places ass. : Total 1 (1 avant)  
 Poids à vide 5670 Carburant D  
 CV 12,65  
 Charge utile 3000 Cylindrée 2482,81 cm<sup>3</sup>  
 Poids total 8670 Poids de l'ensemble -

**REMARQUES, MODIFICATION ET CONDITIONS:** No de châssis du vhc. homologué = SL 30 - ...

- \*) **Transmission:** arrêt mécanique selon art. 20 al. 4, mécanique à expansion interne agissant sur la boîte automatique. Ne pas utiliser ce dispositif comme frein auxiliaire. Une inscription doit être placée près du levier de commande.
- \*\*) **Frein de service:** selon l'art. 47 al. 2 lettre c, un frein sur 2 roues est admis. Pour améliorer la décélération il y a un frein sur 4 roues, dont la roue arrière de droite peut être libérée sur demande au moyen d'une soupape à main, lorsque le véhicule circule à vide, vu la forte charge pesant sur cette roue.
- +) **Vitesse maxi:** 22 km/h à 2400 t/min au moteur

**Plombage** : 1 sur butée de plein-gaz, 1 sur couvercle du régulateur

**À noter dans le permis de circulation, page 4:**

- marquage exigé sur l'élévateur indiquant la position de circulation
- la fourche élévatrice et les béquilles d'appui doivent être assurées; avec lampe témoin.

Berne, 17.4./24.4.72

Remplace FH CH 4125 01 du 24.4.72

Freins

(19.7.72)

COMMISSION FEDERALE D'EXPERTISE DES TYPES DE VEHICULES

Genre du véhicule <b>Chariot à moteur</b>	Marque <b>BAUMANN</b>	SL 30	Fiche d'homologation n° CH <u>4125 01</u>
--	--------------------------	-------	--

**MOYENS D'IDENTIFICATION** "SL 30" sur plaquette du constructeur, à gauche latéralement sur  
cabine du conducteur.  
"SL 30" en préfixe au No du châssis.

Numéro du châssis frappé à gauche, latéral sur châssis, au-dessous de la cabine du conducteur  
Signe d'identification du moteur frappé "152 US" latéral à droite sur bloc-moteur, au-dessus du démarreur.  
Constructeur R. BAUMANN & CO, Bühlertal / D Importateur ARBOR AG, Worb / BE

**CHASSIS** Nombre d'essieux 2 Nombre de roues 4 Entraînement arrière  
Direction à gauche (Orbitrol) Assistance -  
Frein de service hydr., 1-circuit, exp. int. sur toutes les roues  
Frein auxiliaire mécanique, exp. interne, sur roues AR \*  
Frein stationn. mécanique, exp. interne, s. sortie boîte automat.  
Transmission méc./hydr. (boîte réversible) Nombre vit. sans palier  
Blocage differ. - Crochet rem. broche Ø30 Vitesse max. 22 km/h

**MOTEUR** Genre en ligne Temps 4  
Marque PERKINS Carbur. D  
Type 152 US  
Position arrière Nombre cyl. 3  
Alésage 91,4 Course 127  
Cylindr. 2482,81 cm<sup>3</sup> CV-Impt 12,65  
CV-pulss. 39 (DIN) à 2400 t/m  
Refroidissement eau  
Bruit 84 dB (A) à 2400 t/m  
Amortissement bruit 1 pot 660xØ 100

**CARROSSERIE** Forme pont avec élévateur latéral  
Toit ouvert -  
Nombre de places : Total 1 ; AV 1 ; milieu - ; AR - ; Places debout -

DIMENSIONS	Voie	
	AV	AR
Diam. braquage	<u>1780</u>	<u>1760</u>
	G <u>8,70</u>	DR <u>9,00</u>
Empattement	<u>2680</u> / ( / / )	
	Dimensions ext.	
Longueur	<u>4350</u>	
Largeur	<u>2060</u>	
Hauteur	<u>2850 (variable)</u>	
Porte à faux	Dimensions int.	
	AV	<u>670</u>
	AR	<u>1000</u>
	lat.	<u>880</u>

POIDS	Avant	Milieu	Arrière	TOTAL
	A vide	<u>2370</u>		<u>3300</u>
Charge utilc	<u>1400</u>		<u>1600</u>	<u>3000</u>
Total	<u>3770</u>		<u>4900</u>	<u>8670</u>
Garantie fabr.	<u>4020</u>		<u>4920</u>	<u>8670</u>
Dimens. pneus	<u>8,25-16 10 PR</u>			
Charge p. essieu	<u>4920(4,75)</u>		<u>4920(4,75)25</u>	km/h
Poids maxt remorquable	<u>3000</u>		kg	

Distance du volant vers l'avant = 740

**EQUIPEMENT** Equipement électrique 12 V

Feux de route CR (E) Avertisseur optique -

Feux de croisement CR (E) Feux de position A (E)

Feux de gabarit - Feux de brouillard -

Avertisseur 1/électrique (1-ton) Niv. sonore 86 dB(A)

Essuie-glace - Lave-glace -

Feux arrières R - S1 (E) Catadioptrés I (E)

Feux stop R - S1 (E) Feux de recul -

Eclair. plaque contr. 1/à gauche séparé Plaque forme haute à l'usage

Rétroviseur 1/à gauche + 1/à droite\*\* Indic. vitesse compte-h.

Indic. direction clign. 4/disposition II

AV 1 (E) latér. - AR 2a (E)

Avert. clign. - Lampes de travail 1/séparé

1/cale d'arrêt : 310 x 150 x 210

**INDICATIONS POUR LE PERMIS DE CIRCULATION**

Genre du véhicule Chariot à moteur

Marque & type BAUMANN SL 30

Homologation n° CH 4125 01

Forme de la carr. pont avec  
élévateur latéral

Places ass. : Total 1 (1 avant)

Poids à vide 5670 Carburant D

Charge utile 3000 cv 12,65

Poids total 8670 Cylindrée 2482,81 cm<sup>3</sup>

Poids de l'ensemble -

**REMARQUES, MODIFICATION ET CONDITIONS:** No de châssis du vhc. homologué = SL 30-1304

- \* ) Frein d'arrêt: avec inscription "Ne doit pas être utilisé comme frein d'arrêt".
- \*\* ) Rétroviseur de droite doit être monté selon art. 25, al. 2 OCE.
- Compensateur de freinage automatique pour la roue AR de droite et les roues AV + AR de gauche.
- Plombage: 1 sur butée de plein-gaz + 1 sur boîtier du régulateur.
- La marque sur l'élévateur indiquant la position de marche est faite par l'importateur.
- A noter dans le permis de circulation, page 4:
- marquage jaune/noir à l'avant et à l'arrière du véhicule,
  - la lampe-témoin pour la fourche élévatrice ne doit pas brûler lors de circulation sur route,
  - le signal lumineux pour les béquilles ne doit pas brûler lors de circulation sur route,
  - le lest de compensation pour la roue AR de droite doit être de 390 kg
  - répartition du poids à vide: à droite 660 kg, à gauche 2600 kg.

Berne, 17.4. / 24.4.72